ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — MAANDAG 17 DECEMBER 1956 — No. 2708

Aruba vierde zaterdag Koningkrijksdag

ORANJESTAD.— Aruba heeft zaterdag Koninkrijksdag gevierd. Verre van het een „eilandelijke manifestatie" te noemen van de „autonomiegedachte" werd er toch feest gevoerd en niet — zoals de vorige twee jaren — alleen maar een complete vrije dag.

Door de dag heen viel er overigens weinig van feestvreugde te merken. Weliswaar hingen aan de lantaarnpalen van de voornaamste straten de rood-wit-blauwe vlaggen en hier en daar van een huis, doch dat het Koninkrijksdag was viel in de morgenuren alleen maar te bemerken wanneer men de radio aanhad. Over beide zenders namelijk werd een gevarieerd programma gegeven van muziek, zang en voordracht. Ook de Gezaghebber en de minister-president spraken redevoeringen uit.

De drukte op straat kwam pas tegen zevenen, toen velen naar het plein naast Trocadero trokken om daar een openluchtconcert aan te horen van de Community Brass Band van San Nicolas en de „Kolonne Geweer" van de Mariniers te aanschouwen. Het organisatie-comité had een gelukkig programma voor de avonduren opgesteld. De Brass Band speelde er lustig op los, doch hoogtepunt werd wel de „Kolonne Geweer". De stramme in het wit geklede mariniers kregen na afloop een dankbaar applausje van het publiek dat de show zeer op prijs stelde.

Na afloop hiervan trokken de meesten naar het Prinses Wilhelmina Park, waar om half negen een vuurwerk afgestoken werd. Het bleef ook later op de avond nog wel druk in de stad, hetgeen voornamelijk te danken was aan de vrije dag, die erop volgde waardoor de mensen dus niet tot haast aangespoord werden.

UITSLAG VAN DE L.E.C.-VERKIEZINGEN

SAN NICOLAS. - Naar wij van officieuze, doch betrouwbare zijde, vernamen zijn de heren F. H. Bitveld, E. Bitveld, E. Tromp, G. Giel, B. Luydens als nationals en F. d' Abreu als non-national, tijdens de verleden week woensdag, donderdag en vrijdag gehouden verkiezingen als leden van de Lago Employee Council verkozen.

Het exacte aantal stemmen, dat ieder zich kreeg en dat in totaal uitgebracht werd is ons nog niet bekend. Wel vernamen wij, dat in totaal ongeveer 7% van de stemgerechtigde arbeiders hun stem uitgebracht hebben.

Lions hielden zeer geslaagd Kerstdiner in Tivoli Club

ORANJESTAD.— In de Tivoli Club kwamen vrijdagavond de leden van de Aruba Lions Club samen met vele genodigden bijeen om daar het jaarlijkse Kerstdiner te gebruiken. Deze traditie van een speciaal Kerstdiner wordt door de Lions al jarenlang in stand gehouden en telkenjare is het wederom een gebeurtenis.

Er was - behalve een voortreffelijk menu, waarvoor de verzorger, de heer J. M. Hoen van het restaurant Trocadero terecht een welverdiend applaus ontving - een aantrekkelijk programma door de organisatoren opgesteld.

De Kerstman kwam in levende lijve op het diner en hij had lange tijd nodig ieder zijn cadeau te geven. Gewoonlijk was het zo, dat alleen de Lionessen een cadeautje krijgen, doch ditmaal was er eveneens iets voor de heren Lions. Behalve het cadeau kreeg iedere ontvanger een vriendelijk woord of een vermaan, al naar zijn gedrag, van de Kerstman aan te horen.

Een ander hoogtepunt van de avond was het optreden van Rhoda Steenhuizen, aan de vleugel begeleid door Rien Hasselaar. Zij droegen enkele Kerstliederen voor die op hoge prijs gesteld werden.

Na afloop van het diner bestond er gelegenheid tot dansen; een gelegenheid waarvan door velen tot vroeg in de ochtend gebruik van werd gemaakt.

ANTILLIAANSE PREMIER ZOND TELEGRAM AAN KONINGIN

Zaterdagochtend heeft Z. Exc. Premier E. Jonckheer een telegram verzonden aan H.M. de Koningin.

Z.Exc. de Minister-President vertolkte daarin wederom de gevoelens van trouw en aanhankelijkheid van de bevolking van de Nederlandse Antillen aan het Koninklijk Huis, ter gelegenheid van de viering van de Koninkrijksdag.

(R.V.D.)



Ava Gardner (hierboven) heeft moeilijkheden. Zij is n.l. méér in de van van de Italiaanse comediant Walter Chiari geraakt, dan hij in de hare. De betoverende stem van haar huidige echtgenoot Frank Sinatra heeft het dus moeten afleggen tegen de grollen van de Italiaan. Niet dat Frank erg van streek is door de scheidingsplannen van Ava: hij vindt heus gauw genoeg een andere Eva.

Een inzittende van autoongeval te Santa Cruz overleden



ORANJESTAD.— In aansluiting op ons bericht van vrijdag over het autoongeval te Santa Cruz, bereikte ons het droevig bericht, dat een der zes inzittenden, de 24-jarige Alberto James van Cura Cabai vrijdagochtend om tien voor half twee in het Lago Hospitaal overleden is. De twee andere ernstig gewonden maken het redelijk wel. Op bovenstaande foto heeft men een indruk van de ravage die door het ongeval aangericht werd.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....



„Dennis, wat doe je daar met de toiletvlotter?"

„Dennis ta quico bo ta haci cu e kraanchi di toilet?"

Celebracion di Dia di Reinado

Discurso radial di Ministro-Presidente di Antillas transmiti pa tur radio-emisora di Antillas na ocasion di „Dia di Reinado" riba 15 di December

Estimados oyentes,

E significado espcial di realizacion di Estatuto di Reinado Ulands, den cual Antillas ta participa como pais autónomo, a haci cu for di awe 15 dj December 1956, e fecha aki lo ser celebra tur anja di un manera digno como „Dia di Reinado".

Aunque cu pa sentimentonan di pueblo Antillano y tambe di nos hermana pais Surnam e fecha aki muy en especial ta ser considera como un fecha historico di gran balor cu mester ser celebra dignamente, sinembargo despues di deliberacion entre tur tres parti di Reinado a nace e idea feliz, pa tur tres parti integrante di Reinado celebra e fecha di 15 di December hunto; cada un na nan manera y den e sentido cu algun punto den e programma di celebracion lo ser coordina.

Awe, queridos oyentes, ta cumpli dos anja cu e solemne acto di ratificacion di Estatuto a tuma luga den e ambiento historico di Ridderzaal na Den Haag pa su Majestad Reina **Juliana.**

Anja pasa e promé celebracion provisional di e fecha aki na Antillas a tuma luga dia 29 di December, net un anja despues cu Estatuto a drenta na vigor. For di awe sinembargo e fecha pa celebracion di „Dia di Reinado" a ser estipula riba 15 di December, fecha riba cual e Estatuto di Reinado a ser solemnemente ratifica, un fecha cu pa e paisnan integrante di Reinado tin mas balor, ya cu e presencia i cooperacion personal di nos Reina stimá i respetá na e acto di ratificacion ta duna mas realce na e fecha di 15 di December.

Awor, cu for di awe en adelante e dia aki, 15 di December, „Dia di Reinado" lo ser oficialmente celebrá na Antillas, y tur hende segùn ta permiti lo ta liber di e preocupacionnan diario di trabao pa celebrá y conmemorá e fecha aki, mi kier haci un invitacion na pueblo enter di Antillas, pa recorda un solo momento cuanto balor e autonomia cu nos a hanja tin pà nos bienestar y nos bida. Acaso nos no a wega porfin asina leeu cu ta personan sali for di nos mes pueblo, yiunan dje suela aki mes ta pará na cabez di nos gobierno i ta dirigi y gobernà e pueblo aki, respalda pa voluntad di pueblo i e yudanza i apoyo cu por ser duna i ricibi den coordinacion cu Reinado Ulandes?

Mi ta kere di por contesta e pregunta aki positivamente. Aunque cu pa parti di gobierno nos a purba di celebra e fecha aki manera ta deseo di pueblo y lo tin algun acto solemne y festividades, e celebracion di e fecha aki nunca por resulta un exito, sin cu pueblo mes laga su curazon papia, sin cu pueblo mes sinti cu e dia djawe ta un fecha escohi pa demonstra sintimentonan di alegria cu ta existi den curazon dje pueblo Antillano, alegria pa e derechonan i libertadnan cu tanto nos a lucha pe i cu awe pueblo ta goza di a hanja nan.

Ta e momento pa recorda tambe cu orgullo e obligacion y responsabilidadnan grandi cu awe nos tin di carga como consecuencia di e derechonan cu nos a hanja, pa por goberna i guia e pueblo aki na un mehor futuro. Ta pesei mi kier haci un yamamento na enter pueblo di Antillas pa tuma e iniciativa di celebra e dia aki manera boluntad di pueblo ta exigi i pa haci e fecha aki un fecha inolvidable, un dia di hubilo, un dia di alegria pa recorda e fecha memorable cu a pone e corona di exito riba e lucha admirable dj un pueblo balente, manera e pueblo di Antillas.

Tal vez tempo di preparacion pa tuma tal inciativa e biaha aki tabata poco corto. Mi tin e speranza sinembargo cu e celebracion di „Dia di Reinado" en lo futuro lo bira un fecha di celebracion popular, cu cada anja significacion dje fecha importante aki den nos historia politica lo ser conmemorá y celebrá cu mas entusiasmo.

Gobierno di Antillas di su parti lo duna tur sorto di cooperacion posible pa segun boluntad di pueblo haci e fecha aki un fecha inolvidable pa pueblo di Antillas.

Mi kier termina felicitando boso tur cu e dia djawe, riba cual pa promé biaha enter pueblo di Antillas ta festehá y celebrá oficialmente e „Dia di Reinado", e fecha riba cual e Estatuto cu a duna nos autonomia a ser firmá i mi ta spera cu ayudo di Todopoderoso nos lo por celebra conhuntamente hopi „Dia di Reinado" mas.

PREMIER ANTILLANO A MANDA TELEGRAM NA LA REINA

Dia Sabra nochi Su Excelencia Premier E. Jonckheer a manda un telegram na Su Mahestad La Reina.

Den e telegram aqui atrobe Su Excelencia a interpreta e sintimentonan di fieldad i lealtad di poblacion di antillanan neerlandes na Casa Real, na ocasion di celebracion di Dia di Reinado.

(R.V.D.)

REGALO TA LLOVE

ORANJESTAD. — E dia prome cu Statuutdag e P.T.T. a bolbe trece algun regalo pa nos, di modo cu nos a ricibi di Scholten's Esso-Service-Center un javero util cu por carga seis jabi y traha di cuero. Asina ta cu bo no tin mas problema cu bo boshie di jabi den bo sako, desde cu senjor a duna nos e resolucion di e problema aki.

A. G. Rijsdijk

Di e Agencia y Venta por Mayor di A. G. Rijsdijk nos a hanja un note-book chikitu completo cu su mapa; Bo por nota hopi cos aden, mientras cu e ta tuma lugar.

Di Lago

Esaki a manda nos un tarheta masha bunita di Pascu y Anja Nobo. Padilanti nos por mira e vista di Pandellis riba e rafinaderia.

H. B. U.

No ta solamente un banco Hulandes na Oranjestad y San Nicolás, sino un Banco cu ta desea nos tambe un Bon Pascu y Feliz 1957, regalando acerca un bon calender di lessenaar.

Santa Cruz Bar

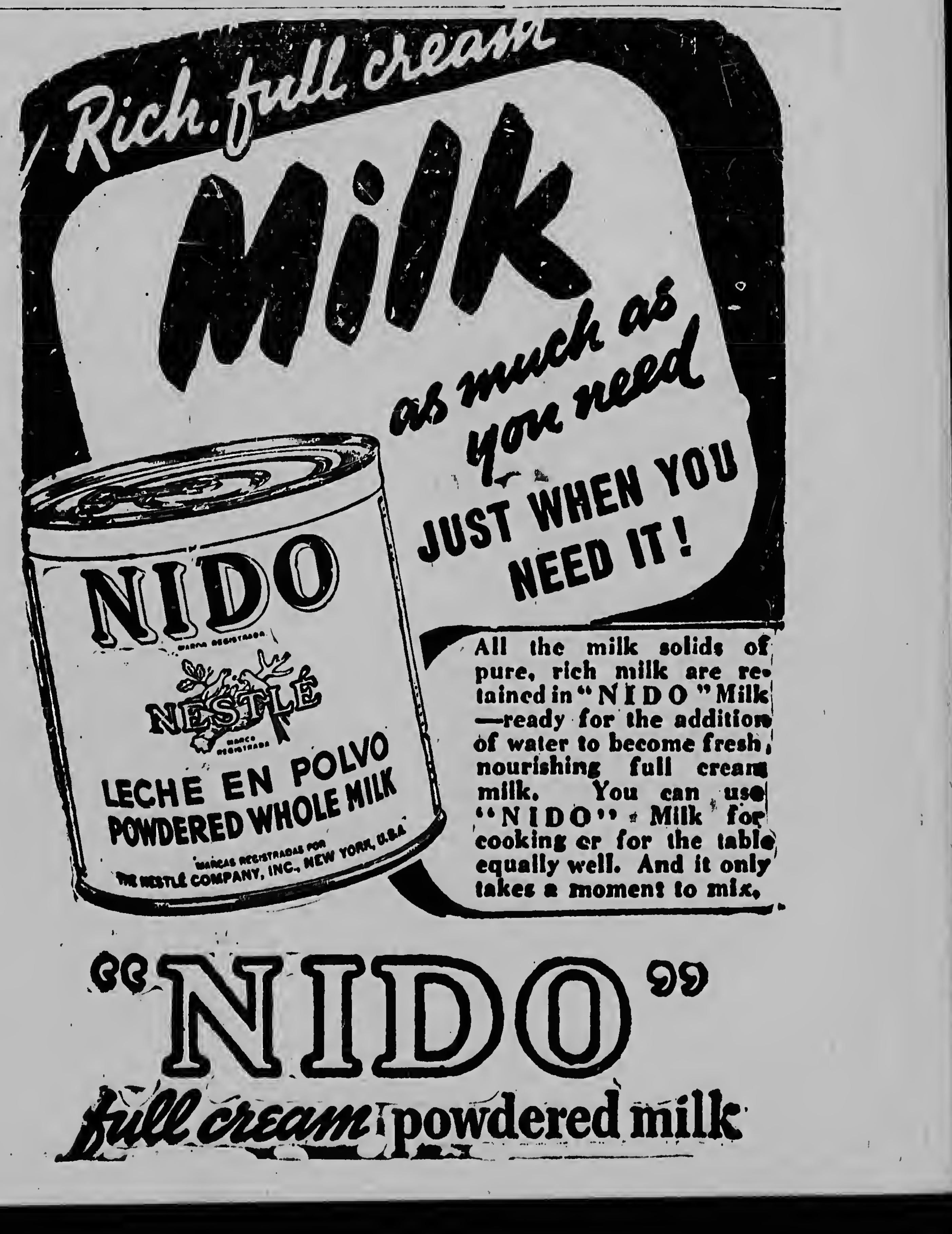
Tambe a manda nos dos calender (cu e foto di e bar riba dje) hunto cu javero cu ta hiba un sonbechi chikito cu „Kind Thoughts and all Good Wishes".

Pa tur nos mas sincera gratitud.

AWE KERSTNUMMER DI ESSO NEWS A SALI

Awe merdia lo sali di Aruba Esso News un numero especial di Pascu.

Ta un korant masha bunita, cu hopi portret y na cuater color Majan nos lo duna mas detalle tocante e numero aki.





Hier ziet men het moment waarop de heer F.A. van Drimmelen het gouden horloge aan de scheidende Shon Iche overhandigd.
Foto Bonke.

Shon Icho Ponson nam na 21 jaren trouwe dienst Vrijdagmiddag afscheid van Watervoorzieningsdienst

Een gewaardeerde en moeilijk te vervangen ambtenaar.

ORANJESTAD.— Zonder veel ophef naar buiten werd vrijdagmiddag om half vijf afscheid genomen van een amtenaar, die stellig als een voorbeeld voor velen van zijn collega's gesteld mag worden. De heer O.L. Ponson, hoofdopzichter bij de Watervoorzieningsdienst, verliet namelijk die dag na 21 jaar trouwe dienst met pensioen zijn werkkring. Eerst zal de heer Ponson met binnenlands verlof gaan en daarna in maart aansluitend met pensioen.

Het kwam als een volkomen verrassing voor de heer Ponson, dat het hoofd en het personeel van de Watervoorzieningsdienst een kleine afscheidsceremonie op touw gezet hadden. Zij hadden hem van tevoren er niets van laten weten en Sjon Icho, zoals hij overal bekend staat, keek vreemd op toen omstreeks half vijf vrijwel het gehele personeel, ook dat van San Nicolas, in de watertoren aanwezig was.

Het was het hoofd van dienst, de heer F. A. van Drimmelen, die als eerste het woord tot de scheidende functionarris richtte. In enkele welgekozen bewoordingen omschreef de heer Van Drimmelen de verdiensten van de heer Ponson. De heer Van Drimmelen zeide onder meer slechts node de heer Ponson te moeten laten gaan; dergelijke gewaardeerde en ter zake kundige medewerkers zijn niet snel te vervangen. De heer Van Drimmelen betreurde het aan één kant, dat de heer Ponson niet wat langer bleef, dan zou hij de uitbreiding van het net in 1959 mee hebben kunnen helpen voltooien en dit zou een mooie kroon op het werk geweest zijn. Tot slot overhandigde spreker mede namens het B.C. en het gezamenlijk personeel de heer Ponson een fraai gouden horloge met inscriptie en voor diens vrouw een bouquet bloemen. Volgende spreker was de heer H. Pereira, die namens het personeel het woord tot de scheidende richtte. Hij noemde de loopbaan van de heer Ponson een. waarop hijzelf maar ook het eilandgebied trots mag zijn. De heer Pereira besloot met de hoop uit te spreken dat de heer Ponson nog vele jaren van zijn welverdiend pensioen mag genieten.

Aruba's eerste drukker.

Shon Icho, zoals de meesten van ons hem kennen, is een kalme bezadigde man, met veel overwicht op zijn mensen. Deze kalmte en bezadigdheid zal hij waarschijnlijk in de loop van de 57 jaar, dat hij leeft, hem wel bijgebracht zijn. Shon Icho heeft het namelijk niet makkelijk gehad. Op 27 Juli 1899 te Aruba geboren, doorliep hij de 6 klassen van de lagere school van Zepp Lampe, daarna de herhalingsschool en daarna...., ja, daarna lagen de banen niet op de jongeman te wachten. Zoals zovelen van zijn leeftijd trok de heer Ponson naar Cuba, waar hij enkele jaren werkzaam was en daarna naar Maracibo. In 1919 keerde hij weer naar Aruba terug en nam hier het vak van goudsmit en drukker op. Shon Icho was Aruba's eerste drukker..... Dit heeft hij jaren volgehouden, zelfs tot na zijn indiensttreding bij de toenmalige Lands Water Voorzieningsdienst in 1935. Hij kwam bij L.W.V. als opzichter met standplaats Oranjestad. Hij had te zorgen voor hoofdleidingen en distributie. In 1948 werd hij bevorderd tot hoofdopzichter. De heer Ponson zal opgevolgd worden door de heer Jongsma. (De heer U. Amaya heeft het grootst aantal dienstjaren, n.l. bijna 25-Red.)

De heer Ponson is getrouwd met Sarah Croes en uit het huwelijk zijn zeven kinderen voortgekomen. Vier ervan zijn alweer gehuwd. Allen wonen nog op Aruba. Ook wij wensen langs deze weg de heer Ponson nog vele gelukkige jaren, genietend van zijn pensioen, toe.

HERRICK HERRICK VERTOONDE VOORPROEFJE VAN ZIJN ARUBA FILM

ORANJESTAD. - Voor een klein aantal genodigden vertoonde Herrick Herrick vrijdagavond in het De Veer Theater twee van zijn films, die hij op de Antillen maakte. Een uitsluitend over Aruba en een over de drie eilanden. De eerste film, die nog niet af was (montage en geluid waren nog niet geheel klaar) werd gemaakt in opdracht van de overheid en enkele zaken in Oranjestad; de tweede in opdracht van de Grace Line was vrijwel geheel gereed.

In het De Veer Theater zagen de Gezaghebber, gedeputeerden enkele zakenmensen sponsors en enkele anderen de films.

Het is moeilijk reeds in dit stadium een oordeel over de rolprenten te geven, vooral van de film over Aruba, daar deze nog niet gereed is. Wel zouden wij alvast voorlopig willen opmerken dat het stuk film over het strand, Aruba's voornaamste trekpleister, o.i. beslist onvoldoende is.

De film in opdracht van de Grace Line gemaakt zit aardig in elkaar. Het geeft aantrekkelijke beelden over de drie eilanden, ofschoon o.i. de film er zeker geen is die in de V.S. voor welks publiek hij gemaakt werd, veel opschudding zal verwekken. Dat er zelfs onderbelichte stukken in zaten (ook in de Aruba film) viel ons een beetje tegen.

Cumpleanjos feliz

— .:. —

Hopi felicidad pa senjorita Irena Wernet, kende a celebra su cumpleanjos ayera, ta e deseo di su tata Crismo, su mama Julia, ruman Jacintho, tambe di Marla, Francisco, Romanus, Casilda, Dionisia, Antonio, Crismo, Maximo, especialmente su amiganan Mechi, Ina, Nana, Polita, Frida, Marla, Aura, Imelda, Rafaela, Juliana Wester, Paulina Wernet y D. Willems.

— .:. —

E simpatica senjorita Sebastiana Aurora Jansen, kende a haci anja ayera, ta ricibi felicitacion di su tata y mama, su rumannan Helena Ras, Vera, Tida, Lica, Lilia, su amiganan Annie, Rina, Chita Henriquez, Esi, Lica, Tola, su primanan Maxima y Theresita Koolman, especialmente su enamorado Francisco S. Falconi.

— .:. —

Hopi pablen ta bai pa Filomena Croes, cu a haci anja ayera, di parti di su tata y mama, rumannan Ronny, Mery, Mirto, su Tanchi, omonan, su madrinanan, tantanan, su amiganan di 5de klas, especialmente Maxima Maduro, Maria Koolman.

— .:. —

Awe ta di e fiesta e caballero E. R. Farro, recibiendo hopi pabien di N. Roza M. B. Franken.

— .:. —

Riba e fecha di awe Franklin Maranjo ta celebra su cumpleanjos. Felicitacion ta bini di su mama y tata, rumannan Leny, Jerry, Rosario Naranjo, Ma Grandi, Papa, su tantanan, su primanan Mery, Cila, Wini, Vi, Wolter, familla Croes, su actoprimonan Richa, Ovl, Rido Croes, su amiganan di 1ste klas di Antoniusschool, Juffrouw Beti de Kort, su padrino Ignacio Ras, su madrina Bertha Lampe.

Ocho anja a cumpli awe e hobencito Franklin Hoek pa cua motibo nos ta deseele hopi pabien.

— .:. —

Na nomber di su tata, mama, rumannan Elva, Liench, Olga, Crispina, Arsenio, subrinanan, subrinonan, especialmente amiganan di school, nos ta felicitcer Eja Yarzagaray cu ta haci 12 anja awe.

Directeur-Hoofdredacteur: [illegible]
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand vooruitbetaling.
Union Store — Mainstreet.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij









KINDERKERSTFEEST EN OUDERAVOND IN ST. THARCISIUS COLLEGE

Op Donderdag 27 december zal er op het Tarcisiuscollege een Kinderkerstfeest gehouden worden voor de kinderen van die school en voor verdere uitgenodigde kinderen. Er zullen ong. 400 kinderen uitgenodigd worden.

Het feest zal bestaan uit enkele toneelstukjes, liedjes, een verloting rond de kerstboom, enkele goochelnummers, enz.

Op Vrijdagavond, 28 december, zal er op het Tarcisiuscollege een Ouderavond aangeboden worden. Het programma zal o.a. bestaan uit een toespraak, een toneelstukje door de schoolkinderen, en het bezichtigen van de school en de leermiddelen.

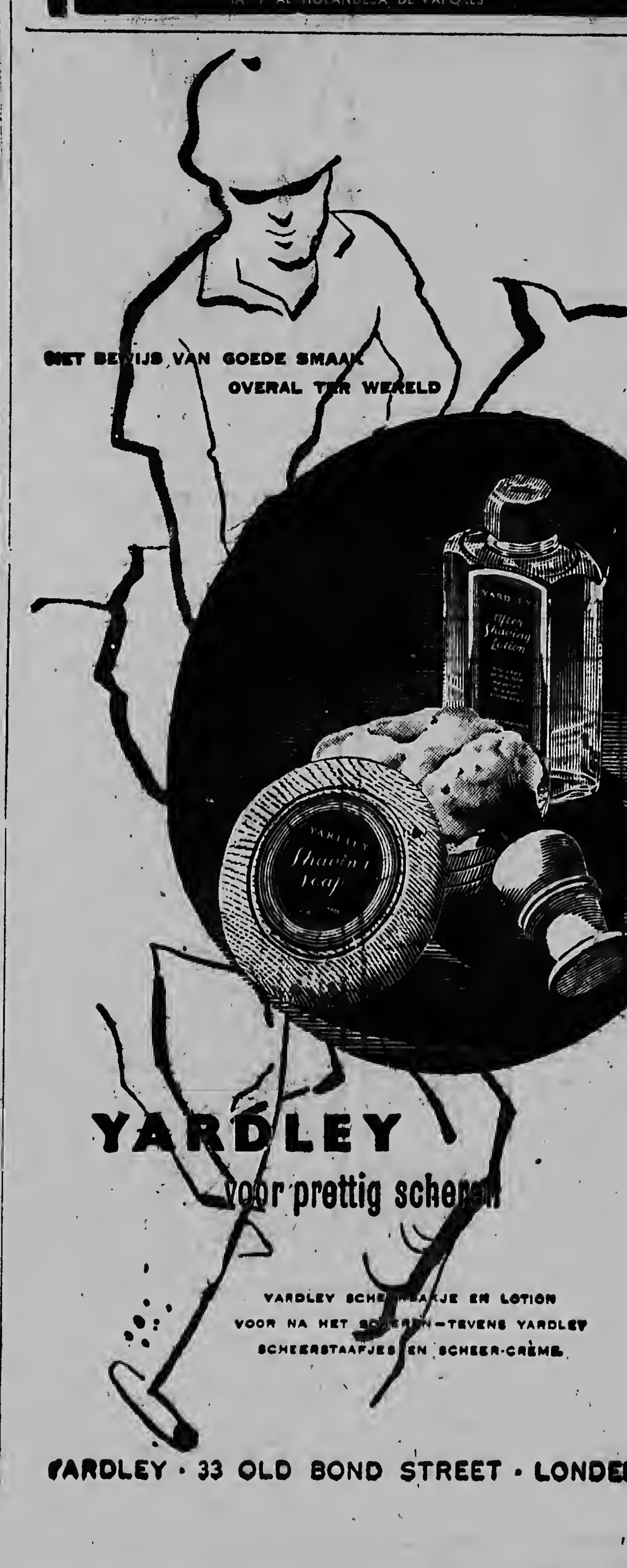
„RUMMAGE SALE" VAN N.P.G. PADVINDSTERS WERD EEN GROOT SUCCES

SAN NICOLAS. - De z.g. „rummage sale", die na wekenlange voorbereiding Vrijdagmiddag in het clubhuis van de Tarabana Groep (nabij Tankfarm) gehouden werd is in elk opzicht een succes geworden. Er was genoeg te koop: hoeden, schoenen, kledingstukken en veel speelgoed. Dit alles ging voor spotprijzen van de hand: een gulden, een kwartje, dubbeltje, ja de tijdschriften gingen zelfs weg voor een cent per stuk. Een sympathiek gebaar was het van de Rainbo Bakery om een taart cadeau te doen. Natuurlijk werd deze taart direct verloot en winnares hiervan werd Susanita Vrolijk met haar lot no. 20. De verkoop begon Vrijdagmiddag om drie uur en om half zes kon de tent reeds gesloten worden, daar toen practisch alles reeds door de padvindsters geholpen door verschillende ouderen (waaronder wij ook mevr. J. Kwartsz-Spruyt zagen) aan de man gebracht was. De opbrengt, die bestemd is voor het Tehuis voor Ouden van Dagen, bedraagt om en nabij Fl. 225,—, wat lang geen slecht resultaat is.

KERSTFEEST ESSOLITO

SAN NICOLAS. - Het Kerstfeest van Essolito zal naar wij vernemen, de 23e a.s. gevierd worden. De viering, die des middags om vier uur zal beginnen wordt bijgewoond door de bescherheer van de club, de heer O. S. Mingus. Verwacht wordt, dat er voldoende gelegenheid tot snoepen zal worden gegeven.





PAGINA TRES

RCA a gana Madeirense 2-0

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E oncena di e colonia portuguez di Carsow, Madeirense, a hunga su promer partido diaSabra anochi contra Los Tricolores de Salita, e equipo campeon 1956. R.C.A. no a presenta cu su mihor alineacion faltando hungadornan regular manera Edwin Dirskz, Roro Hernandez, Mai Kelkboom, Cai Helder, Rey Franken y Breinburg. E team cu R.C.A. a trece tabata un combinacion di su promer y segundo oncena.

E visitantenan a defende fuertemente y a logra tene e linea delantera di RCA gran parti di e wega sin por anota. E keeper madeirens a haci varios bon atrapada den e promer mitad ariba shotnan peligroso di Jansen, Gonzalez y Croes. Tambe linkshalf Boye a trata di anota for di hopi distancia, pero su shotnan a worde atrapa. RCA a domina cu hopi facilidad, pero tabata visto cu Los Tricolores no tabata pone mucho empenjo pa gana. Asina nos por a ripara cu un hungador manera Boye, kende semper ta forza hopi, no tabata haci mucho esfuerzo, mientras cu den linea delantera e hungadornan semper ta tarda masha hopi pa shot. Keeper de Kort di RCA den e promer mitad no ta hanja ningun clase di dificultad. E atakenan di e visitantenan ta masha poco y sin peligro. Na halftime e score tabata si nanotacion. Tambe den e segundo mitad RCA ta domina hopi. Gonzalez ta esun cu ta hanja e mihor chensnan di anota, pero su shotnan ta masha mal dirigi. E centerhalf di Madeirense, di e respetable edad di 49 anja, ta hunga un bon pida futbol ainda, mientras cu e linksback di 46 anja tambe ta uno cu ta forza hopi. Modeirense ta haci algun atake peligroso, pero den tur e ocasionnan aki nan shooting a falla na ultimo momento. Ta te den e ultimo cinco minuutnan di wega, RCA a logra anota e único dos goalnan di e partido. Boye adelantando hopi pa yuda su companjeronan den linea delantera, ta shot for di ala drechi pa anota e promer tanto. Cu e proximo atake di RCA e keeper portuges ta falla pa di promer biaha y linksbuiten Juan Sanchez ta provecha e chens aki mes ora anotando e segundo y ultimo goal. Algun minuut despues di esaki referee Frans Figaroa a fluit pa termina e partido.

UN PELEA SIN MOTIBO

ORANJESTAD. Diahuebes un dama O. den Weststraat a pidi asistencia di polis, pasobre e cu su casa a hanja palabra cu otro y despues nan a cuminsa bringa, manda otro cu piedra te hasta un heroe di strika.

Polis a medla den e asunto aki.

PARTIDO ARUBA JRS MADEREINSE NO A TUMA LUGA

ORANJESTAD. — E segundo partido di e oncena Madeirense ariba nos isla, cual lo tabata contra di Los Azules de Socotoro, no por a tuma lugar ayera tardi pa motibo cu e tereno di Wilhelminastadion tabata den mal condicion como consecuencia di aguacero.

RETIRO DI TRUPANAN NA PORT SAID

PORT SAID — Ajera trupanan di Nacionnan Uni a tuma possion di enter Port Said, cu excpcion di territorio di haf cual ta cerra cu espino artificial, di unda e delaaster trupanan Ingles y Frances lo sali.

Tur trupanan Ingls y Frances a retira nan.

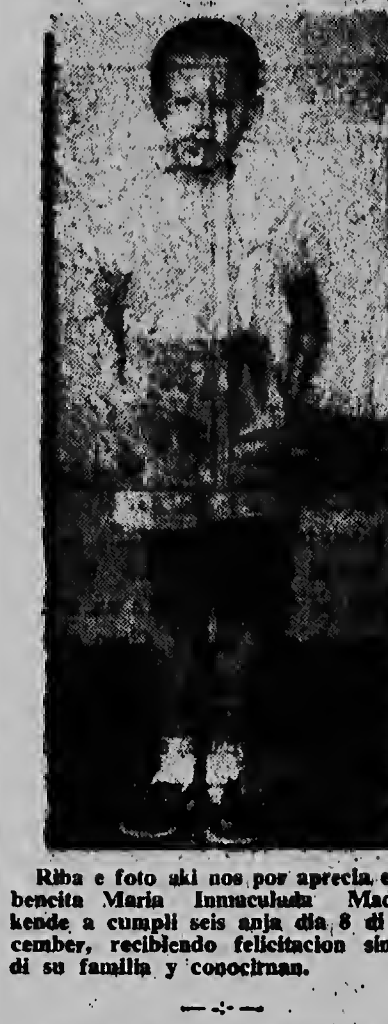
Antajera nochi Egypcionan a mata un oficial Ingles pa medio di mitrailleur, loque a causa un lucha di tres ora, den cual varios Egypcio a muri.

Di New York ta worde informa cu Francia y Inglaterra a invita e representantenan di Europa occidental cerca Nacionnan Uni pa un discusion. Dia Luna mainta di trata di subditonan Ingles y Frances na Egypto.

FUERZA PERSUASIVA DI MERCA

WASHINGTON — Merca ta usa tur su „fuerza persuasiva" diplomatico y insistencia pa larga Egypcio y Syria discuti riba un arreglo di kestion di Suez riba termino largo y reparacion dje tuberianan pa zeta, asina a worde informa den circulonan autoriza na Washington.

Cumpleanjos feliz



Riba e foto aki nos por aprecia e hobencita Maria Inmaculada Maduro, kende a cumpli seis anja dia 8 di December, recibiendo felicitacion sincera di su familia y conocirnan.

— -:- —

Riba nos lista nos tin tambe pa awe nomber di A. del Isle, cu ta haci 35 anja. Nos sincera felicitacion.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Azakaliatr. 2, Oranjestad. Tel. 1114 y 2114.

Numera suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

y .... MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Diadomingo a haci anja Florencio Koolman, pa cua motibo felicitacion ta bini di su tata y mama, rumannan, amigonan Janchi, Luis, Betti, Wawa, Chepito, Hilda, Juchi, Chan y e trahadornan di Botica del Pueblo.

— -:- —

Tambe a cumpli anja ayera Johannes Koolman, y nos ta deseele hopi felicidad.

— -:- —

Nos sincera felicitacion ta bai pa Filomena Croes, cu a haci 11 anja ayera.

— -:- —

Senjor Arturo Croes, kende a cumpli 25 anja ayera ta ricibi felicitacion di su tata Hendrik, su mama Eufrocia, rumannan Dora, Aida, Loi, Elsa, su swa Frans, su Subrinu Ivonne, su iba Henk Croes, especialmente su enamorada Theresita Kelly, su suegro Kai, su suegra Ana, su swanan, su amigonan y amiganan.

— -:- —

Diasabra a cumpli 21 anja senjora Maximina Angela. Felicitacion ta bini di su esposo Crismo, su mama, rumannan, subrino, comper Alejandro Koolman, comer Beatriz Koolman, especialmente su iha Maximina Theresita Koolman.

— -:- —

Un anja di feliz existencia a cumpli diadomingo e chikitina Eevelina Hernandez, recibiendo hopi pabien di su primanan Dora, Catharina, Olga, Ludwina, especialmente su primo Fernando Hernandez y Silvio Thiel.

— -:- —

Masha pabien nos ta yama Landibar Gonzalez, cu a haci 24 anja diadomingo.

UN JIU SIN MAMA

pa: TUYUCHI

Pa cortesia di ODUBER-KAN N.V. optica y camera.

No. 39

Cu masha dificultad Richard a logra di por a haci su mes liber foi su tantisimo preocupacionnan na su gran empresa i e tabata contento ora cu ambos dama tabata cla trobe pa nan a continua nan viaje, aunque cu e tabata mucho fini di caracter pa el a apura nan.

Corto prome cu nan salida foi Inglaterra nan a post algun carta i un di e cartanan aqui tabata dirigi na Jopi Halden i skirbi pa Nanda i e otro Nanda a dirigi na Herman Kohler, manera nan a combini, poste restant i un otro carta Richard Vendal a dirigi na voogd di Nanda.

Primeramente Tantan Suzanna quier a skirbi e carta aqui na George, pero Richard a tum'e na su cuenta diciendo:

„E homber ai tin mester di un palabra fuerte di homber cu homber. Abo ta mucho suave. Lo mi larga bo aproba mi carta ora cu e ta cla. I bo mester bisa mi e ora ai cu bo tn di acuerdo cun'e. No tene bo cuidao. Lo mi haci un bon uso di dje!"

Apesar di e cartanan aqui a bai tambe un telegram prome cu nan viaje pa George Halden cu e siguiente contenido:

„Nanda ta den bon mannan - Particularidadnan por escrito.
Richard Vendal".

Tabata dificil pa describi cu qui sorto di sintimentonan Nanda tabata leun contra di rail di barco ora cu e vapor a cuminza ta move. E tabata sintie e ora ai completamente seguro bao di proteccion di su tio i su tanta; e tabata sa com tierna esaquinan tabata stim'e. Tambe e tabata goza masha tanto di por a bai na un luga stranjero na unda e tabata sporn di a hanja mira i experimenta hopi cos nobo i stranjo cu por a trece un distraccion i alegria den su bida hoben pasobra antes nunca Nanda no a bai ningun camindа, ni e no tabata conoce nada ni ningun hende. Sinembargo aunque cu e tabata sa cuanto bondad, cuanto gozo i placer tabata sper'e, e despedida di su patria tabata pone su curazon haci due un rato. I mas tristo tabata, di mester a bandona e luga camina el a nace, camina el a ser cria cu asina temura pa un mama i tata bondadoso, como fugitivo i persigui pa un homber cu su tata mester a nombra obligatoriamente como su voogd. Nanda su curazon tabata krimp mirando i pensando com e, un mucha muhe rico, un mucha muhe cu hopi herencia i fortuna, heredera di gran propiedadnan mester a hui bai larga tur cos den man di su enemigo mortal i biba di bondad i benevolencia di otronan manera un mucha pobercita. En realidad tabata duel Nanda di mester a bandona de laste un cos cu tabata queri n'e cu asina tanto el a custumbra cun'e. E mondi, e parqué e cerronan, e criarnan fiel cu el a lamta conoce cerca su majoman i cu semper a trat'e asina carinjoso i amable i por ultimo cu lastima i cu un curazon sangra e tabata corda riba Jopi Halden, quende quizas lo e no mira hamas, sino te despues di algun anja ora cu e bira mondig. I e ora aqui mes lo ta pa un otro, pasobra lo nan a stranja di otro despues di tanto anja. I esaqui tabata e tristeza di mas grandi di Nanda, un tristeza asina profundo cu e mes no por a duna su nificacion.

E mes sintimentonan aqui tabata e motibo pa cual el a skirbi un carta na Jopi. E quier a tuma despedida di dje. Primeramente e no quier a cont'e nada di loque e mester a soporta di tutelu di su tata na Heidersberg, pa spaar e hoben aqui dje desenganjo den su tata. Sinembargo Nanda a bin comprende cu si e hui bai sin skirbi Jopi e motibo, anto lo e no sa ta di com i ta paquico el a haci esai. I sinembargo e tabata desea pa Jopi comprende esaqui, como e tabata asina bon p'e. E no tabata quier a pasa pa un mucha muhe kens i sin sintir den bista di su namorada, menos ainda ingrata. P'esai el a skirbi Jopi na placa chiquito tur loque a pas'e i tur loque el a soporta, pasa i sufri bao di tutela di George Halden i ora cu el a caba di skirbi su namorado tur esaqui, e tabata sinti su curazon manera poco alivia.

Naturalmente e no a skirbi Jopi dje ayudo di Herman i Cristina, pasobra esainan tabata su asunto personal.

Te ora cu e tio i su casa quier a drecha nan cabina, ya Nanda a drecha di dje te caba di skirbi su carta largo pa Jopi i awor e tabata para na rai di barco ta pensa quico Jopi lo bisa ora cu e leza su carta. Cumpliendo cu boluntad di su tanta e no a skirbi Jopi adres di su tanta. Solamente el a bisa e namorado cu su tanta i su tio a bin buske cu auto na Heidersberg i cu luego el a bai hunto cu nan den un avion na Paris.

Mientras e tabata mira den lejano cu bistanan tristo, tantan Sanna a bin pone man riba su skouder i a bisa tiernamente:

„No mira 'oque b'a larga atras mi iu, quima tur barconan bo tras i larga nos sigui mira dilanti den porvenir".

Cu sintimentonan mezcla na su curazon e hobencita a tira su mes den braza di su tanta i a murmurra:

„Quico lo tabata di mi si mi no tabatin boso, mi querida tanta"

„Anto'sin duda bon Dios lo a manda un otro angel protector pa bo. Sin su boluntad, ni un bladchi no ta cai foi palo".

Tantan Sanna tabata combersa asina contento i anima cun'e, cu pronto e mucha muhe aqui a bin bira contento trobe i en realidad el a cuminza ta lubida riba Heidersberg. Luego nan tur dos a cuminza ta distraie i ta cont'e cu masha smaak i entusiasmo di nan cunuconan grandi na Vendal i nan tantisimo propiedad na Buenos Aires i na Rosario.

I cu masha interes Nanda tabata para ta tende tur loque nan tabata cont'e di e pais bunita cu pronto e mes lo contempla. Tambe e tabata queda stranjo dje sistema dje pueblo i su mentalidadnan.

I manera nan a splik'e asina tabata enberdad, pasobra aya lo nan a bai tuma nan bibar den un cas na cunuco masha bunita i artisticamente traha, rondona pa casnan di criamnan i hunto cu esaquinan tabatin edificionan grandi di administracion i stal i depositonan grandi. E bestianan tabata queda enter anja afo den cunucu i mondi, bon cerra na wajanan alto i fuerte. Tambe tabatin aya un gran crianza di cabai i tio Richard a priminti Nanda un bunita bestia di raza i corredó pa su mes uso.

Asina Nanda a queda ta pensa riba hacienda Vendal durante su viaje. Tambe nan a primintie cu lo e no queda cununco semper pero de bez en cuando lo nan bai haci paseonan na diferente ciudadnan dje luga na unda lo nan hanja cosnan interesante mira, manera na Rosario i Buenos Aires.

Nanda tabata brilla.

„Mi ta sinti cu boso lo maleria mi masha tanto. Esai mi ta mira foi awor caba. I lo mi no por munstra boso na ningun otro manera mi gratitud, sino solamente na stima boso tur dos di enter mi curazon", el a bisa.

I esaqui ta hustamente loque e pareja aqui tabata desea, pasobra nan tabata quier pa Nanda a ocupa luga di nan mes yiu.

Ta di comprende cu Nanda tabata desea di por tabatin un mama i tata, pasobra e tabata un huerfana i como un mucha muhe i tambe na su edad di 15 anja e tabatin mester di un persona di confianza cu por a ocupa e luga asina interesante di su mama, pasobra un mama ainda nunca e no a conoce i e tabata sinti masha falta di dje.

I el a dicidi di sobrecarga e dos bon almanan aqui cu carinjo, simpatia i amor, loque en realidad nan tabata merece tambe. E tabata contento cu ainda por tabata existi hendenan na mundo, quendenan e por a stima sinceramente.

Riba un cierto dia e dos damanan tabata sinta riba dek, mientras e tio tabata skirbi algun carta urgente den su cabina. Atrobe Nanda tabata conta e tanta hopi cosnan cu e no por a skirbi naturalmente den e carta. I el a cont'e com el a pasa foi despues di morto di su tata. Naturalmente major parti dje combersacion aqui tabata riba George Halden. E tanta a suspira profundamente.

„E homber aqui ta en realidad un persona di mala reputacion, un abusador den tur sentido di palabra. Bo conoce mucho bon mi caracter. Pero mi mester bisa bo acerca, cu mi ta odia e homber ai di enter mi curazon. I t'e sol t'e unico persona cu mi a yega na odia den mi bida."

„Asina a pasa mi tambe cun'e, tantan. Mi tabata sinti interiormente com perverso e homber aqui ta i el a pone mi alma hoben sinja conoce ta quico ta odio. I si mi a sigui hunto cun'e mi tambe lo a bira un mal hende. E tabata un hende dispuesto pa haci tur cos, contal cu esaqui tabata malo. Lo bo tin bondad di conta mi qui malo e homber aqui a haci mi mama?"

„En realidad bo ta mucho hoben ainda pa carga bo curazon cu e cosnan di verdriet aqui, pero quizas hustamente door di e tantisimo verdrietnan cu b'a pasa caba, bo mes lo a bira experto caba. I lo bo por comprende tur cos mehor".

„Mi tanta, bo palabranan ta masha cla i si bo sa cuanto experiencia m'a hanja door dje penanan cu mi a pasa, cu bo sa quico tabata pasa den mi sintir lunanan largo cerra den mi cuarto como prisonera, si bo sa quico mi quier a haci ora cu mi a sinta pensa dilanti wastafel i cama, com ami mes, un mucha di 15 anja, cu placa, fortuna i propiedad, mester ta preso den mi mes propiedad, den cas di mi mama i mi tata defunto, na disposicion di un homber di mal aguero, cu mas forza cu mi i martiriza pa mi mes governante cu tabata complice di George Halden, anto lo bo no queda stranjo ora cu mi bisa bo cu cosnan di mas malo tabata pasa den mi cabez, pasobra mi no tabata sa nunca di antemano qui locura e homber ai por tabatin den su cabez. I e semannan di martirio lo por conta pa anjanan di mi edad".

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed



Pancho y Cisco a caba di conversa y a decidi di sali nan cabai pa nan bai. Den esei Cisco ta cuminza grabata su horea atrobe, bisando: „Mi horea drechi ta pica. Kiko esei kier meen?" Y mes ora ancho ta cla pa contestele: „Ta un mal senjal. Un enemigo di bo ta pensando riba bo." Y Cisco cu no ta kere e cos di loco nan aki, ta hari y bisa: „Bo mester mira suerte manera e Gitananan, Pancho. E muhernan bieuw cu ta kere lo pagabo bon." Pancho no ta bisa nada, sino ta keda observa Cisco, cu no kier kere, mientras cu e si ta kere den e cosnan ey. Pero lectornan, kere of no kere, mira kiko ta pasando. Cisco ta tuma e supersticion haci chanza, pero den un prison.. .. un prisonero, bisti cu su panja di strepie, ta sinta cu man nan na su cachete, pensando: „Pa via di Cisco mi ta aki den. Dia mi sali ...." Ya ta di dos biaha cu Cisco su horeanan ta pica y nan ta pensa riba dje, cada un biaha di otro moda.

REMITIDO
(for di responsabilidad di redaccion)

E ASUNTO DI CASTIGO DI DAKOTA

Senjor Redactor: Permitimi un espacio den bo corant tan leza y gusta, di antemano mashar danki.

Scuchando noticianan local diamars merdia via e Emisora Voz di Aruba mi a tende un noticia cual mi a keda mashar sorpresa, cual ta cu „LOS AMARILLOS" lo worde castiga cu un anja for di terreno di futball y alavez cu na anja 1958 nan lo mester bai hunga den A-klasse pa motibo di loque cu nan a haci den nan ultimo wega contra los Campeones RCA.

Lo mi kier informa serca AVB cu si ta mata nan a mata e Referee cual ta esun cu a pone e wega den un estado tan critico pa por a duna e muchanan e clase di castigo ei.

Ora mi a informa mas alecuw mi a' tende cu den reunion Vanbreet a expresa e siguiente palabranan: „Dakota no mester tabata inlista den Hoofdklasse, sino ta un chance nos a duna nan pa por a cualifica nan mes den e klasse ei". Senjor esei tabata un chance pero pa kende su benificio? pa Boso, AVB. Hopi hende no sa ta paquico pero ata e berdad aqui: AVB tabatin mester di placa y cual tabata e unico equipo cu por a juda AVB den nan estado di financiero. Dakota naturalmente, ban pushe den Hoofdklasse, pero awor cu ASU ta juda nan saco nan a lubida ariba e equipo cual a juda nan. No lubida dia cu Robin Hood a bini Aruba cu Aruba Jrs. a ninga di hunga unda AVB a corre? Naturalmente Dakota kende a saca cara di AVB e dia nochi ei contra un equipo estranhero. Si ta un chance Dakota a hanja pa hunga den Hoofdklasse, kier meen anto cu ta pidi nos a pidi boso, Senjoresnan tin es amabilidad di demostra esei? Sea asina bon di publica e carta den courant larga e fanaticonan di futball mira si ta berdad, lo nos queda muy agradecido.

Senjoresnan cu ta forma AVB ta Dakota ta e unico equipo cual a trata asina malo? pa nan a hanja un castigo asina severo? Den mi memoria ainda tin fresco dia cu un equipo grandi a sali for di aqui bai hunga den exterior y a bini cu un politie-rapport, esey AVB no a haci causa, cual tabata mas tristo? loque Dakota a haci of loque nan a haci? Anja pasa cu Hollandia a perhudica hopi team den competitie pasobra cu nan retiro for di AVB nada no a sosede, asina mi por trece hopi cos mas adilanti pero no ta necesario.

Si Dakota merece castigo dune pero no di es manera ei. Quico nos ta jama esei straf di Bond of deseo di algun di es Senjoresnan cu ta forma AVB? Porfin hopi descos a worde cumpli.

'Ta tristo unda cu hopi jovenes ta mata nan curpa wanta critico, wanta golpi tin hora hasta hunga cu nan bida sin gana nada alcontrario juda AVB anto pa despues ricibi sorto di pago asina.

Mi ta spera cu AVB pensa bon quico e ta haciendo pasobra esaqui nos ta jama perjudicacion di un bon equipo pa un anja completo, perjudicacion di bon hungadornan cu majan por saca cara di Aruba.

Terminando mi ta spera cu Supporters nan di Dakota uni cu nan equipo y tambe tuma nan straf hunto cu e muchanan esta keda un anja sin bai stadion ja Bond por nota e gran diferencia.

Un Supporter.

NOTA DI NOS SPORTREPORTER:

Esaki ta e promer protesta cu nos a hanja por escrito tocante e castigo cu directiva di AVB a impone ariba Los Amarillos de Dakota. For di hopi fanaticos y dirigentes di otro clubnan di nos a tende diferente comentario y cu excepcion di dos, nos por bisa cu tur tabata di e mes un opinion cu nos cu e castigo di AVB ta poco exagera.

Nos ke aclarea un parti di e remitido di „Un Supporter", esta e promer parti interpretando e castigo. Dakota, si nan logra forma un oncena representativo lo por hunga den A-klasse na anja 1957, y no te na anja 1958. Pero naturalmente na anja 1957 a chensnan di por obtene e titulo den e klasse aki ta masha poco ya cu e oncena cu Dakota lo por forma lo ta hopi debil. Na anja 1958 su hungadornan estelar por forma parti di e promer equipo atrobe y ta e anja ey nan por tin chens di obtene e titulo di campeon. Aceptando cu na anja 1958 nan bira campeon di A-klasse, pa bai pa hoofdklasse nan lo mester hunga un wega di promocion. Ta si acaso nan gana e partido aki, anto na anja 1959 mes, tal vez, lo por mira un oncena dakotenja den hoofdklasse atrobe.

Di parti di AVB nos a worde informa cu e castigo no tin nada di haci cu actitudnan contra di e referee. sino pa e mal comportacion di Dakota contra di e publico. Tambe nos a worde informa cu e reunionnan di directiva di AVB „mester" ta secreto, asina ta cu nan no por a confirma kiko Sr. van Breet a expresa den e reunion caminda e caso di Dakota a worde trata. Pero Sr. van Breet mes si tabata deseoso pa ripiti loke e la bisa y su version di loke e la bisa exactamente ta lo siguiente: „Ta stranjo ta com net e dos equiponan esta Hollandia y Dakota, cu a worde permiti di hunga den hoofdklasse ta causa trouble". Cierto ta cu a worde permiti di hunga den hoofdklasse sin cu nan a obtene titulo di campeon di A-klasse, pero no cabe duda cu esaki tabata na bienestar di nos futbol en general. AVB naturalmente a provecha mas cu ningun di e cantidad di publico cu Dakota a atrae, pero nos no mester lubida cu e hungadornan dakotenjo tambe ta goza di mihor experiencia y asina ta adelanta mas rapidamente. Nos no ta kere cu directiva di AVB lo por produci un carta den cual Dakota a pidi un chens pa hunga den hoofdklasse. Segun nos a worde informa e pasamento di Dakota pa hoofdklasse tabata un proposicion den un reunion di directiva. Tocante Hollandia AVB a informa nos cu tanto Hollandia, Trappers como La Fama a worde permiti di participa den hoofdklasse „bij keuze". Segun reglamento di AVB, Hollandia cu a sali for competitie anja pasa lo mester a bai back un klasse, pero e regla aki no a worde aplica.

Manera nos a comenta anteriormente nos tambe ta di opinion cu e castigo di AVB den e caso aki ta exagera. E consecuencianan ta mas grandi cu nan ta mustra na promer vista. Si nos tuma na cuenta com dificil lo ta pa 12 hungador (uno cu no a hunga pero a comporta su mes malo den tribune tambe a worde castiga meskos) keda practica durante henter un anja sin por participa den encuentronan oficial pa tene nan mes den forma, anto nos por realisa cu ta practicamente sigur cu un gran parti di e hungadornan aki lo disgusta completamente y probablemente ni busca di mira un wega di futbol mas. Nos no mester lubida cu e hungadornan aki ta amateur y, aunke nos ta reconoce cu castigo nan merece, ta di aprecia cu nan ta dedica nan tempo na practica un deporte sano. Esaki den tur caso ta prefcrible na si nan entusiasmo pa e deporte aki worde kibra den tal forma pa nan por tuma un caminda menos bon. Practicando deporte e hubentud ta worde teni ocupa y no dedica su tempo na buta su mes den dificultad cu autoridad policiaco. No solamente e hungadornan pero cuanto miles di fanaticos no ta worde entreteni cu algo sano den horanan cu podise nan por malgasta. Si un gran parti di fanaticos keda sin asisti na e partidonan, AVB ta sufri e consecuencianan financiero, pero tambe lo tin mas consecuencia antisocial cu mester worde teni cuenta cu nan. Promer cu nos termina e nota aki nos ke expresa e deseo cu den Beroepscommissie di AVB e senjornan lo medita un poco mas ariba e diferente consecuencianan y cu un solucion favorable pa nos futbol worde hanja. Lo no ta facil pasobra un castigo lo mester worde aplica pa evita semehante actitudnan ariba tereno di deporte, pero e esfuerzo mester worde haci na bienestar di un club y di nos futbol.

REMITIDO
(fuera di responsabilidad di Red)

Sr. Redacteur:

Permiti mi un espacio den bo courant pa mi tambe por duna mi opinion riba e incidente cu a tuma lugar entre Dakota y RCA.

Den bo courant fecha 12-12-56 mi ta leza: AVB a impone severo castigo riba Dakota, e escritor aki tin razon, un castigo severo, si un castigo masiar severo.

Nos tur cu a presencia e wega a goza di un bunita pida voetbal tanto pa parti di e Dakotenjo nan cu tabata luchando pa e di dos lugar, y RCA cu tabata kier e anochi ei demostra con nan a alcansa e kampioenschap. Pa RCA e wega no tabata asina interesa pa e gane como ja e ta kampioen caba, pero pa nan titulo tabata necesario pa nan a demostra un wega di caliber halto. Nos a sigui e wega te na e 20 minuut promer cu halftime ora cu desafortunadamente e line's men a constata un outside, si e line's men no a sigui hiza bandera asina tanto, ni e hungadornan ni e publiek lo no a reacciona asina tanto riba e outside, pasobra no ta promer biaha cu referee no a mira un outside y conte pa goal. E cos mas peor ainda ta cu ora e bala, mester a bai pa mei mei ainda e line's men a keda ta zwaai bandera. For di e momento ei ja no tabatin wega mas, pueblo a paga su placa pa mira wega awor e la hanje ta mira fandanga. E muchanan di Dakota a tuma ventaha riba e referee y nan tabata haci cu ne manera nan kier. Ami ta di promer cu ta censura e actuacion di e gran Equipo aki. Nan no a mustra nan mes como un bon Deportista pero esei ta debi na e referee mester a actua mescos cu tur e otro referee nan sa actua. Mi a mira referee bandona tereno pa menos accion cu esaki. Loque e referee mester a haci ta hala nan atencion asina: Si boso no ta comporta boso mas mehor mi ta stop e wega y hacie. Y no para bira hunto cu e hungador nan 10 un papie show, pa e publiek hanja cos di fandanga pa nan mira pa nan florin. Pero na AVB mi ta censura nan actuacion na direccion di e muchanan aki di e manera aki: Bond mester tene cuenta cu e muchanan aki su adelanto di A klasse pa hoofdklasse. Bond mester tene cuenta cu e interes cu e publiek tin ora cu e muchanan aki ta bai den accion. Bond mester tene cuenta cu un castigo severo asina no ta adelanta e Equipo aki ni e no ta mehora nan. Bond a tene cuenta cu ora Amarillos nan subi di hoofdklasse cuanto interes e tabata di hoofdklasse lo keda cune y con e stand lo ta? Bond mester tene cuenta pa e castigo nan di e Equiponan ta riba un base di justicia. Si esaki ta un inhusticia esci s mi no ta bisa, e strafkaart di e Amarillosnan lo mustra esei. (no individual) Juez nunca ta duna un sentencia severo riba un acusado sin constata su carchi di reputacion promer. Tampoco mi no ta di acuerdo cu e sport reporte su opinion pa tene e muchanan aki su placa cu nan a gana nan traha duro pa e placa aki. Nan tambe mescos cu tur e otro Equiponan ta desea di tin nan center di recreacion. Tin hopi otro castigo mas severo ainda cu keda un anja sin hunga y bay back den A-klasse. Mi ta spera cu Directiva di AVB lo scohe un di nan. Juez no ta duna tur castigo cu sentencia di prison.

Pa evita un cos asina di bolbe sosede mi kier duna mi opinion duna e line's men nan trompt of klok un cos pa hala atencion di e referee mas mehor cu zwaai bandera, e referee tur ora no ta mira bandera, especialmente den e weganan rapido y cu triki. Y no lubida cu ki ora cu e line's men haci un sinjal e ta worde mira tambe mes ora pa e publiek. Hopi bez nos mester tene cuenta cu esnan cu ta bini pa anima nos.

Sr. Redactor masiar danki

Joe.

Apertura awe „Floristeria Aruba"

ORANJESTAD.— Masha ketu y sin hopi tam-tam un Floristeria nobo a habri den Nassaustraat, esta „Floristeria Aruba" banda di Maggy's Beauty Shop. E no ta un lugar mucho grandi, pero e Floristeria ta un lugar caminda bo por hasi bo compras nan na smaak. Senjora Didi Lacle ta donjo di e tienda aki, basta anja caba e tabatin e deseo di dirigi un Floristeria, pero e no por a cumpli cu su deseo pasobra su jioenan tabata chikito e tempu ei.

Pero awor cu su jiunan a bira grandi y e la hanja un lugar den Nassaustraat, e la haci uso di e oportunidad aki.

Ajera ora nos a drenta e floristeria nos a weta senjora Lacle cu tabata masha ocupa cu e matanan y e hopi vaas nan cu flor.

Diabiernes su ruman Ewin Oduber a judele, y su cunja a priminti di jude ki ora cu e tin mester di judanza pa drecha boeket etc.

E flornan encarga foi Miami, Trinidad, Jamaica y di otros lugar lo keda frescu hopi tempu den e bunita y grandi koelkast cu senjora Lacle tin.

Nos ta desca senjora Didi Lacle masha hopi exito den su floristeria nobo.

Y.M.C.A. A HANJA PRIORITEIT

SAN NICOLAS. — Segun informacion di senjor Bob Steele, presidente di directiva di Y.M.C.A. e cuenta di secretario no ta tur regla ainda.

Nan ta buscando un persona, cu por cuminza e organisacion riba Aruba, pero ainda nan no a hanja e „right man", en todo caso ainda senjor Steele tin hopi speranza, cu e anja aki mes nan lo hanja e persona.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Lorenzo ta sinta na lessenaar ta mirando su cuentanan y na ultimo e ta desespera y ta coge e papelnan machika den su man, mientras e ta bisa: „E cuentanan di cuminda di e cas aki ta bai ruinami." Awor net diezdos or di merdia, ora di come, mientras Pepita ta para dilanti stoof, y Lorenzo ta cunsumi su mes paden cu e cuentanan, Goyito ta llega foi school cu un boeki y un popchi di su amigo. „Eduardo a regalami su popchi y su boekie di sinja papia cu e popchi, mama." Y Goyito ta kita bai paden cu su regalo di pasa tempo y mes ora e ta tira un vista den e boeki pa e pone e popchi papia. E ta sinta riba un stoel, cu e popchi riba su rudianan y ta train cune, te ora Lorenzo a pasa banda di dje y e popchi ta bisa cla: „Hallo Lorenzo. Con ta bai?". Sorprendi Lorenzo ta drei mira e popchi ta papia cune, keriendo cu ta un hende. Furioso e ta sali na careda paden, mientras e ta bisa den voz halto: „Otro mas cu tin cu come." Pepita ta spanta, pasobra e no sa kiko ta pasando, cu e cuentanan y e coincidencia, cu Goyito a bini pone e popchi papia acerca, haciendo Lorenzo kere cu ta otro hende mas a bini acerca.